

**SUÇLULARIN İADESİNE DAİR AVRUPA
SÖZLEŞMESİNE EK DÖRDÜNCÜ PROTOKOL****FOURTH ADDITIONAL PROTOCOL TO THE EUROPEAN CONVENTION ON EXTRADITION**

Bir devlet ülkesinde bulunan kişinin, başka bir devlet ülkesinde işlemiş bulunduğu bir suçtan dolayı şüpheli veya sanık olması halinde, hakkında soruşturma ve kovuşturma işlemlerinin yapılması ya da hükmolunan cezanın infazı amacıyla, başka bir devlete teslim edilmesinden ibaret olan suçluların iadesi kurumu, hem adli hem de siyasi yönü olan bir işlemdir.

İade işlemleri, "Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi" (SİDAS), ikili Sözleşmeler ve aramızda iade konusunda Sözleşme bulunmayan ülkelerle de uluslararası hukukun temel ilkeleri ve karşılıklılık ilkesi çerçevesinde yürütülmektedir. SİDAS'a ek dört Protokol mevcut olup, ülkemiz sadece Ek İkinci Protokole taraftır. Diğer üç protokol de imzalanmış olup, taraf olma işlemleri devam etmektedir.

20.09.2012 tarihinde imzaya açılan Ek Dördüncü Protokole şu ana kadar Arnavutluk, Avusturya, Litvanya, Slovenya ve İngiltere taraf olmuştur. 22 Mart 2016 tarihinde ülkemiz tarafından imzalanan Protokol TBMM tarafından uygun bulunup, uygun bulunduğu dair kanun 5 Mayıs 2016 tarihli Resmi Gazete sayısında yayımlanmıştır. Anılan Protokole taraf olma işlemlerinin yakın bir tarihte tamamlanması beklenmektedir. Protokol 15 maddeden ibaret olup, bunlardan 5'i SİDAS'ta düzenlenen konularda yenilikler getirmektedir. Diğer 10 maddenin 3'ü yeni hükümler içermekte olup, 7'si yürürlük maddelerinden oluşmaktadır. Bu itibarla, Ek Dördüncü Protokol SİDAS'ta var olan hükümlerde yapılan değişiklikler ve SİDAS'ta bulunmayıp Protokolün getirdiği yeni hükümler olmak üzere iki başlık altında incelenebilir:

SİDAS'ta var olan hükümlerde değişiklik yapan Protokolün 1. maddesiyle, zamanaşımının düzenlendiği SİDAS'ın 10. maddesinde yapılan değişikliğe göre, iadesi istenilen kişiye isnad olunan suça veya mahkûmiyete ilişkin iadenin talep edildiği ülkede zamanaşımı süresi dolmuş ise, iade talebi reddedilmeyecektir. Bilindiği üzere, 5237 sayılı TCK'nın 18/1-e maddesine göre iade talebine esas teşkil eden fiil zamanaşımına veya affa uğramış ise iade talebi kabul edilmez. Bu bağlamda, Protokolün 1. maddesi ile TCK'nın 18. maddesi arasında çelişki mevcuttur.

Protokolün 2. maddesi ile Sözleşmenin 12. maddesinde yapılacak değişiklikle, Adalet Bakanlığının yanı sıra başka makamların da yetkili makam olarak tayin edilmesine izin verilmektedir. Ülkemizde bu görev, Bakanlığımız adına Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü tarafından yerine getirilmektedir.

Söz konusu Protokolün 3. maddesiyle hususilik kuralında bazı değişiklikler yapılmıştır. Şöyle ki; SİDAS'ın

If a person who is found in the territory of one state becomes a suspect or perpetrator of an offence committed in the territory of another state, he/she is delivered to another state for the initiation of an investigation and prosecution or for the purpose of imposing a sentence against him/her. This process is called extradition and it is a series of proceedings with both judicial and political aspects.

Extradition proceedings are carried out in compliance with the European Convention on Extradition, bilateral treaties and within the framework of the fundamental principles of international law and the principle of reciprocity. The European Convention on Extradition has four additional protocols. Turkey is party to only the 2nd Additional Protocol. The other three protocols have also been signed and the accession process is underway. The 4th Additional Protocol was opened for signature on 20.09.2012 and so far Albania, Austria, Lithuania, Slovenia and the UK have become party to it. Turkey acceded to this Protocol on 22 March 2016, it has been ratified by the GNAT and the law on its ratification was promulgated in the Official Gazette on 5 May 2016. The accession process to the Protocol is expected to be completed soon. The Protocol is comprised of 15 articles. 5 of them introduce new amendments to the matters regulated by the Convention. 3 of the 10 remaining articles contain new provisions, while the other 7 regulate the dates for the entry into force of the provisions. Therefore, the 4th Additional Protocol can be divided into two parts: amendments to the already existing provisions and the new provisions introduced by the Protocol.

In line with Article 1 of the Protocol amending the already existing provisions of the Convention, and with the amended Article 10 of the Convention, regulating the statute of limitations, if the statute of limitations has expired in the country from which the extradition was requested regarding the conviction of the person sought or the offences he/she has been charged with, the extradition request shall not be refused. As is known, as per Article 18/1-e of the Turkish Criminal Code (TCC) no. 5237, the extradition request shall not be accepted, if the act for which extradition is requested has benefited from an amnesty or statute of limitations. In this vein, Article 1 of the Protocol and Article 18 of the TCC contradict with one another.

The amendment to be introduced to Article 2 of the Protocol and Article 12 of the Convention shall make it possible for other institutions besides the Ministry of Justice to be designated as the competent authority. Turkey's competent authority is the Directorate-General for International Law and Foreign Relations on behalf of



hususilik kuralını düzenleyen 14/1 maddesine göre, iade edilen kişi iadeden önce işlediği başka bir fiilden dolayı takip ve muhakeme edilemeyecek; ayrıca bir ceza veya emniyet tedbirinin infazı için tevkif edilemeyecek, herhangi bir surette hürriyeti kısıtlanamayacaktır. Maddede, bu hükme iki istisna getirilmiştir:

- Sözleşmenin 14/1-a maddesi hükmüne göre, iade eden tarafın muvafakat etmesi iade edilen şahsın başka suçtan dolayı hürriyetinin kısıtlanamaması kuralına istisna teşkil etmektedir. Bunun için ilgili ülkeye bir muvafakat talebinde bulunulması ve talebe SİDAS'ın 12. maddesinde ifade edilen belgeler ile birlikte şahsın suça ilişkin beyanının eklenmesi gerekmektedir. Muvafakat, ancak şahsın talep edilmesine sebep olan suçun SİDAS'a göre iadeyi gerektirmesi halinde gösterilir. Protokol, bu hükme ilave olarak, muvafakat kararının muvafakat talebinin alınmasından sonraki 90 gün içinde verileceğini; bunun mümkün olmaması halinde gecikme nedenlerinin ve kararın alınacağı tahmini zamanın bildirilmesi gerektiğini eklemiştir.

-İkinci istisna olan 14/1-b maddesi hükmü uyarınca, iade edilen şahsın serbest kalmasından itibaren 45 gün içinde iade edildiği tarafın arazisini imkân olduğu halde terk etmemesi veya terk ettikten sonra geri dönmesi halinde hürriyetinin kısıtlanamayacağı kuralının uygulanmayacağı hükme bağlanmıştır. Protokol, buradaki süreyi 30 gün olarak değiştirmiştir.

Protokolün 3. maddesinde SİDAS'ın 14. maddesinde değinilmemiş olan bazı hususlara da yer vermiştir. Protokolün 3/2-a maddesi ile, iade edilen kişi hakkında iadeden önce işlediği başka bir fiilden dolayı özgürlüğü kısıtlayan tedbirler haricinde hazırlık soruşturması yapılabileceğini hükme bağlamıştır.

Protokolün 4. maddesiyle, üçüncü bir devlete iade konusunun düzenlendiği SİDAS'ın 15. maddesine 2. fıkra eklenerek üçüncü devlete yeniden iade konusunda muvafakat talebi alındığında talep edilen tarafın 90 gün içinde bu konuda karar vermesi gerektiği belirtilmiştir.

Protokolün transit geçişin düzenlendiği 5. maddesiyle, Sözleşmenin 21. maddesinde değişiklik yapılarak, transit geçiş talebinde bulunması gereken belgeler maddeler halinde belirtilmiştir.

Protokolün 6. maddesiyle SİDAS'a daha önce bu Sözleşmede bulunmayan "Kanallar ve İletişim Yolları" başlıklı yeni bir hüküm eklenmiştir. Bu madde ile elektronik posta veya faks yoluyla evrak gönderilip alma imkanı getirilmektedir. 7. maddede ise "Sözleşme ve Diğer Uluslararası Araçlarla İlişki" düzenlenmiştir.

Protokolün 8. maddesiyle, Sözleşmeye "dostane çözüm" başlığı altında "Avrupa Konseyi Suç Sorunları Avrupa Komitesi, Sözleşmenin ve ek protokollerinin

the Ministry of Justice.

Article 3 of the Protocol amends certain provisions of the rule of specialty. In line with Article 14/1 of the Convention regulating the rule of specialty, the extradited person cannot be prosecuted or tried for another act he/she committed before the extradition. The extradited person also cannot be imprisoned for the execution of a penalty or a security measure nor can his/her liberty be restricted in any way. The Article contains two exceptions to this provision:

- As per 14/1-a of the Convention, the consent of the Party which surrendered the person sought constitutes an exception to the rule stipulating that the extradited person's liberty shall not be restricted due to another offence. This exception requires a request for consent to be submitted to the relevant country, accompanied by the documents mentioned in Article 12 of the Convention and a legal record of any statement made by the extradited person in respect of the offence concerned. Consent shall be given when the offence for which it is requested is itself subject to extradition in accordance with the provisions of the Convention. In addition to this provision, the Protocol stipulates that the decision on the consent shall be taken within 90 days after receipt of the request for consent, and where this is not possible, the reasons for the delay and the estimated time needed for the decision to be taken shall be provided.

- Pursuant to the provision of Article 14/1-b, being the second exception, the rule which stipulates that "when the person, having had an opportunity to leave the territory of the Party to which he has been surrendered, has not done so within 45 days of his final discharge, or has returned to that territory after leaving it, he shall not be restricted from his personal freedom" shall not be applied. The Protocol has replaced the duration by 30 days.

Article 3 of the Protocol includes some points which have not been referred to in Article 14 of the European Convention on Extradition. Article 3/2-a of the Protocol stipulates that pre-trial investigations, except for measures restricting the personal freedom of the person concerned for an offence committed prior to his extradition.

By Article 4 of the Protocol, 2 paragraphs have been added to Article 15 of the European Convention on Extradition which regulates extradition to a Third State, and it stipulates that the requested Party shall take its decision on the consent referred to in paragraph 1 as soon as possible and no later than 90 days after receipt of the request for consent.

Article 21 of the Convention has been amended by Article 5 of the Protocol which regulates "transit" and it enlists the documents which should be presented with the request for transit.

A new provision titled "Channels and communication means" has been added to the Convention by Article 6 of the Protocol. This Article enables communicating documents via e-mail or facsimile. Article 7 regulates the "Relationship with the Convention and other International Instruments".

Under the title of "Friendly settlement", Article 8 of the Protocol has added to the Convention that "the European Committee on Crime Problems of the Council

uygulanmasıyla ilgili bilgilendirilecektir ve işbu belgelerin yorumlanması ve uygulanmasında karşılaşılabilecek sorunların dostane çözümü için gerekenleri yerine getirecektir.” hükmü eklenmektedir. Protokolün 9 vd. maddelerinde imza ve yürürlük esasları belirlenmiştir.

Protokolün 13/3 maddesi, Sözleşmenin kanallar ve iletişim yollarını düzenleyen 6. maddesine ve transit geçişi düzenleyen 21. maddesinin 5. fıkrasına çekince koyma hakkı tanımaktadır. Çekince konulmasına müsaade edilen bir diğer hüküm, Sözleşmenin zamanasını düzenleyen 10. maddesinin 3. fıkrasıdır. Bu hüküm, Ek Protokolün 1. maddesinin 3. fıkrası ile değiştirilmekte olup, söz konusu düzenleme, 6706 sayılı yasaya aykırılık teşkil ettiğinden söz konusu maddeye ”Türkiye 1. madde uyarınca iade talep edilen taraf olduğunda, Türk hukukuna göre zamanasına uğramış talepleri kabul etmeyecektir” şeklinde çekince konulmuştur.

of Europe shall be kept informed regarding the application of the Convention and the Additional Protocols thereto and shall do whatever is necessary to facilitate a friendly settlement of any difficulty which may arise out of their interpretation and application". Article 9 and onwards regulate signature and entry into force.

Article 13/3 of the Protocol has granted the right to make a reservation to Article 6, which regulates channels and communication means and to paragraph 5 of Article 21 of the Convention, which regulates transit. Another provision granting the right to make a reservation is paragraph 3 of Article 10 of the Convention which regulates lapse of time. This provision is replaced by paragraph 3 of Article 1 of the Additional Protocol And because this provision is in contradiction with Law 6706, a reservation has been inserted into the said article, reading "Since pursuant to Article 1 Turkey is the requested party, it shall not grant requests for extradition with expired statute of limitations".

BOZDAĞ FRANSA BÜYÜKELÇİSİNİ KABUL ETTİ

BOZDAĞ Received The Ambassador of France

Adalet Bakanı Sayın BOZDAĞ, 2 Şubat 2016 tarihinde Fransa'nın Ankara Büyükelçisi Sayın Charles FRIES'i makamında kabul etmiştir. Görüşmede Türkiye-Fransa ilişkileri, iki ülke arasındaki adli yardımlaşma konuları ve güncel uluslararası gelişmeler ele alınmıştır.



Minister Bekir BOZDAĞ received the Ankara Ambassador of the France Charles FRIES in his office on 2 February 2016. In this meeting, Turkish-French relations, legal assistance matters and current international developments were tackled.

KATAR YARGI TEFTİŞ KURULU BAŞKANI İBRAHİM AL-QUBAISI' NIN ZİYARETİ

Visit Of President Of Qatar Judicial Inspection Board Ibrahim Al-qubaisi And His Accompanying Delegation To Ministry

Katar Yargı Teftiş Kurulu Başkanı Sayın İbrahim AL-QUBAISI başkanlığındaki heyet 25 Nisan 2016 tarihinde Müsteşar Yardımcımız Sayın Yüksel KOCAMAN tarafından kabul edilmiştir. Heyet, Bakanlığımızın yapısı ve Türk Yargı Sisteminin işleyişi konularında bilgilendirilmiş ve yargı sistemleri hakkında heyetle görüş alışverişinde bulunulmuştur. Ziyaret esnasında Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü yetkilileri de hazır bulunmuştur.



The Qatar delegation presided by Ibrahim AL-QUBAISI - the chairperson of Qatar Judicial Inspection Board- was received by our Deputy Undersecretary Yüksel KOCAMAN on 25 April 2016. The delegation was informed about the structure of Ministry and functioning of Turkish Judicial System. Exchange of views regarding judicial systems also took place. During the visit executives from General Directorate of International Law and Foreign Relations were also present.